

EL SUFIJO *-NES* EN LA DERIVACIÓN LÉXICA DEL INGLÉS ANTIGUO

ROBERTO TORRE ALONSO
ELISA GONZÁLEZ TORRES
UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

Resumen: *El sufijo *-ness* ha sido tradicionalmente considerado como generador de nombres femeninos abstractos cuyos predicados fuente son bien adjetivos bien verbos, sin ningún tipo de especificación morfológica (Marchand, 1969; Kastovsky, 1992; Montes, 1995; Fernández, 1986). La base de datos léxica del inglés antiguo Nerthus, que contiene todos los predicados de categoría Nombre, Verbo, Adjetivo, Adverbio y Adposición incluidos en A Concise Anglo-Saxon Dictionary (1996) junto con información fonológica, morfológica, semántica y sintáctica acerca de ellos, permite llevar a cabo análisis más exhaustivos de los procesos de derivación en inglés antiguo detallando las categorías implicadas en cada uno de ellos. Así, tras el estudio del proceso de formación de 948 nombres del inglés antiguo derivados a través del sufijo *-ness*, se llega a la conclusión, en primer lugar, de que no sólo las categorías Verbo y Adjetivo son las protagonistas del fenómeno, sino que también la categoría Nombre ha de ser incluida. En segundo lugar, podemos dar cuenta de la morfología flexiva de dichos predicados fuente. Por último, podemos establecer una jerarquía basada en la distribución, la cual sistematiza la asignación de categoría fuente cuando existe multiplicidad de candidatos.*

Palabras clave: Lexicografía, derivación léxica, sufijación, Inglés Antiguo.

Abstract: *The suffix *-ness* has traditionally been considered as an abstract feminine nouns generator whose source predicates are adjectives or verbs, without any kind of morphological specification (Marchand, 1969; Kastovsky, 1992; Montes, 1995; Fernández, 1986). Nerthus, an online lexical database of Old English, that contains all the predicates of the categories Noun, Verb, Adjective, Adverb and Adposition included in A Concise Anglo-Saxon Dictionary (1996) together with phonological, morphological, syntactic and semantic information about them, allows us to carry out exhaustive analysis of the derivative processes in Old English by detailing the categories involved in each of them. Thus, after the study of the process of formation of the 948 Old English nouns derived by means of the suffix *-ness*, we reach the conclusion, in the first place, that not only Verbs and Adjectives are involved in the phenomenon, but also Nouns play an important role. Secondly, we can shed some light on the inflective morphology of the target predicate. Finally, we can establish a hierarchy based on the frequency of distribution, thus systematizing the source-category assignment when there exist multiple candidates.*

Keywords: Lexicography, lexical derivation, suffixation, Old English.

La escasez de obras de referencia recientes en el campo de la morfología del inglés antiguo, ya que la mayoría de las obras datan de finales del siglo XIX o comienzos del XX, salvo Kastovsky (1968, 1992), ha dado lugar a un resurgimiento en los últimas décadas en el interés de los lingüistas hacia los trabajos sobre morfología. Las nuevas técnicas, además, permiten profundizar y llevar a cabo trabajos de mayor envergadura tanto cualitativa como cuantitativa. En este trabajo trataremos uno de los campos que componen la Morfología: la derivación léxica. Más concretamente la

derivación a través del sufijo *-ness* en inglés antiguo. Para ello hemos estudiado un corpus de 948 predicados obtenido gracias a la utilización de la base de datos léxica *Nerthus*.

Nerthus surgió como respuesta a la necesidad de actualizar las herramientas y los estudios realizados hasta la fecha. Tomando como base *A Concise Anglo-Saxon Dictionary* (Clark Hall, 1996), *Nerthus* recoge 29377 predicados pertenecientes a las cuatro categorías abiertas, esto es, Verbos, Nombres, Adjetivos y Adverbios, así como Adposiciones. Además, *Nerthus* ofrece amplia información fonológica, morfológica semántica y sintáctica de los predicados. Para facilitar cualquier estudio tomando como fuente de datos *Nerthus*, se ha provisto a la aplicación de un poderoso motor de búsqueda que permite al usuario llevar a cabo análisis cuantitativos y cualitativos de una manera eficaz, rápida y sistemática. Otra de las premisas sobre las que se sustenta *Nerthus* es la convicción de que existen en inglés antiguo familias de palabras que se interrelacionan semántica y formalmente. Trata esta base de datos de proveer información para establecer de manera eficaz los diferentes tipos de relaciones existentes entre los predicados. Por ejemplo, *weorpan* ‘cast down, cast away’, *to:weorpan* ‘to cast down, break in pieces’, *forweorpan* ‘to throw, cast out’ y *forwyrpnes* ‘casting out’, etc. todos pertenecen a la misma familia y están relacionados tanto semántica como morfológicamente.

Así pues, los predicados recogidos en *Nerthus* son clasificados en tres grandes grupos dependiendo de su composición. Separamos entre predicados básicos, aquéllos que no han sufrido ningún proceso morfológico ni derivativo ni compositivo, y complejos, entre los que distinguimos predicados derivados y compuestos. En *Nerthus*, se considera predicado derivado a aquel que está compuesto por un predicado libre o base, al que se añade un afijo o adjunto. Por otro lado se considera predicado compuesto aquel que esta constituido por dos o más predicados libres. Cuando una palabra es clasificada como compleja, ya sea derivada o compuesta, ésta es sometida a un estudio más detallado, separando sus constituyentes en predicados que son analizados individualmente. Un predicado que actúe como base de una derivación o como base o adjunto de una composición puede ser a su vez un predicado producto de procesos bien derivativos bien compositivos anteriores; esto es, un predicado puede dar lugar a un predicado complejo, que a su vez puede entrar a formar parte de un tercer predicado. Esto es lo que se denomina “principio de recursividad”. En esta fase del análisis tan sólo damos cuenta del predicado último y del proceso morfológico inmediatamente anterior. Los procesos precedentes no forman parte de este trabajo.

Una vez explicados los principios originarios y funcionales de la base de datos podemos pasar al análisis de los datos que nos proporciona. Una búsqueda en *Nerthus* del predicado *-ness*, nos ofrece un resultado total de 948 predicados nominales originados mediante derivación. Estos predicados han sido expuestos a un proceso de análisis que consiste en determinar los predicados fuente que sirven como base para la derivación, observando no sólo la categoría y morfología flexiva de éstos, sino también el grupo al que pertenecen (básicos o complejos), pudiendo determinar así una serie finita de patrones derivativos. El proceso de análisis es el siguiente: en primer lugar se descomponen los constituyentes atendiendo a su forma gráfica, las cuales se dividen en tres grupos (canónica, no canónica y contracta) en función de su coincidencia con la forma de referencia introducida en *Nerthus*. En segundo lugar, en un nivel más abstracto se analizan los predicados fruto de la descomposición anterior según su forma de referencia. Para ello, hacemos uso de lenguaje no natural representado mediante corchetes; esto es lo que denominamos como “cadenas terminales”. Una cadena terminal da cuenta del último proceso morfológico que sufre un predicado antes de adquirir su forma definitiva en la lengua. Dentro de cada corchete se incluye un constituyente. Así se incluye el predicado base, el predicado adjunto y el predicado resultante tal y como vemos en (1):

(1)
forwyrpnes ‘casting out’ CADENA TERMINAL: [[forweorpan][ness]]

En (1) podemos observar la cadena terminal para el predicado *forwyrpnes*, así como las diferencias entre la grafía concreta de un predicado y su análisis formal; *forweorpan* ‘to cast out’ es un Verbo fuerte de la clase IIIb que posee la forma no canónica *forwyrpan*, que en este caso es la utilizada para la creación del predicado derivado. Por su parte, el sufijo *-ness* emplea su forma no canónica *-nes* en este predicado concreto.

Cabe reseñar ciertas premisas que han guiado el desarrollo de este trabajo y que se distancian de la metodología tradicionalmente empleada. En primer lugar, al disponer de la herramienta *Nerthus*, especial atención se ha prestado no sólo a la información categorial, sino también a la información morfológica; esto es, el género, la clase verbal y la presencia/ausencia del prefijo *ge-*, entre otros, que han sido considerados como rasgos distintivos. En segundo lugar, la distinción entre predicados básicos y predicados complejos (como ya se ha mencionado anteriormente dentro de estos últimos distinguimos entre predicados derivados y predicados compuestos) también ha sido tomada en cuenta para determinar los patrones derivativos dando lugar a la jerarquía que presentaremos más adelante.

La primera de las conclusiones nos lleva a defender que, si bien los estudios tradicionales coincidían en establecer los Adjetivos y Verbos como únicas categorías disponibles como base para la derivación con *-ness*, el estudio de los datos obtenidos mediante la búsqueda en *Nerthus*, permite incluir al Nombre dentro de las categorías de los predicados fuente, junto con los Adjetivos y Verbos. Son 115 los predicados que poseen un patrón derivativo del tipo Nombre > Nombre. Si bien el predicado meta posee género femenino, otorgado casi sistemáticamente por el proceso de sufijación, los géneros de los predicados fuente varían entre todo el rango de posibilidades, masculino, femenino, neutro o cualquiera de las posibles combinaciones entre ellos. Algunos ejemplos son:

(2)

dæ:lnes ‘breaking (of bread)’; *dreamnes* ‘singing’; *færnes* ‘passage, traffic’; *tu:dornes* ‘offspring’; *ri:pnes* ‘ripeness, harvest’; *scildnes* ‘defence, protection’; *stencnes* ‘odour’; *streownes* ‘mattress, bedding’

Así, *dæ:lnes* ‘breaking (of bread)’ tiene como predicado fuente el Nombre masculino *dæ:l* ‘portion, part, share’, *dreamnes* ‘singing’ procede del Nombre masculino *dream* ‘melody, music, song’, etc. La elección de la categoría Nombre viene dada por el hecho de que la derivación se produce sobre elementos ya existentes en la lengua y no sobre formas creadas *ad hoc* para los procesos derivativos.

La segunda aportación de nuestro trabajo es el hecho de que hemos sido capaces de especificar morfológicamente todos y cada uno de los predicados que conforman el corpus de nuestro análisis, gracias a la herramienta *Nerthus*. Como se ha señalado previamente todo predicado complejo es sometido a un estudio decompósito que permite profundizar en la palabra estudiada. Este análisis se realiza de manera escalonada, acercándonos primero a la grafía de la palabra para pasar con posterioridad al estudio de su estructura formal. Esto supone un avance con respecto a los estudios derivativos precedentes, ya que nos permite analizar detalladamente cada uno de los pasos y constituyentes que intervienen en el proceso derivativo, no sólo el predicado resultante. Veamos ahora algunos ejemplos de nombres y verbos, ya que los adjetivos no muestran diferencias morfológicas puesto que su morfología depende fuertemente del contexto sintáctico en el que se hallen:

(3)

Derivados que proceden de nombres:

Nombres femeninos: 53 predicados *heordnes* ‘custody, keeping’ < *heord* ‘custody, care’

Nombres neutros: 26 predicados *birgnes* ‘taste’ < *birg* ‘taste’

Nombres masculinos: 29 predicados *clypnes* ‘embrace’ < *clyp* ‘embracing’

Nombres masculino/femenino: 7 predicados *e:stnes* ‘bliss’ < *e:st* ‘favour, grace’

(4)

Derivados que proceden de verbos:

Verbos fuertes: 160 predicados

Verbos débiles: 201 predicados

CATEGORÍA	FLEXIÓN	CANTIDAD	EJEMPLO
Verbo	Fuerte clase I	17	<i>a:sti:gnes</i> ‘ascent’ < <i>a:sti:gan</i> ‘to ascend’
Verbo	Fuerte clase II	11	<i>hre:ownes</i> ‘penitence, repentance’ < <i>hre:owan</i> ‘be penitent, repent’
Verbo	Fuerte clase III	1	<i>a:blinnendnes</i> ‘cessation’ < <i>a:blinnan</i> ‘to cease’
Verbo	Fuerte clase IIIa	14	<i>swincnes</i> ‘hardship’ < <i>swincan</i> ‘to struggle’
Verbo	Fuerte clase IIIb	21	<i>andspurnes</i> ‘offence’ < <i>andspurnan</i> ‘to stumble against’
Verbo	Fuerte clase IIIc	6	<i>bregdnes</i> ‘quick movement’ < <i>bregdan</i> ‘to move quickly’
Verbo	Fuerte clase IV	3	<i>brecnes</i> ‘breach’ < <i>brecan</i> ‘to break’
Verbo	Fuerte clase V	13	<i>forgiefnes</i> ‘pardon, forgiveness’ < <i>forgiefan</i> ‘to forgive’
Verbo	Fuerte clase VI	10	<i>ongalnes</i> ‘song’ < <i>ongalan</i> ‘recite (a charm)’
Verbo	Fuerte clase VII	6	<i>sealtnes</i> ‘saltness’ < <i>sealtan</i> ‘to salt’
Verbo	Fuerte clase VIIa	3	<i>sce:adnes</i> ‘auctoritas’ < <i>sce:adan</i> ‘decide, determine’
Verbo	Fuerte clase VIIb	1	<i>e:adnes</i> ‘inner peace’ < <i>e:adan</i> ‘to grant by fate’
Verbo	Fuerte clase VIIc	6	<i>healnes</i> ‘keeping, observance’ < <i>healdan</i> ‘to hold, contain’
Verbo	Fuerte clase VIId	3	<i>fengnes</i> ‘susceptio’ < <i>fo:n</i> ‘to take, catch’
Verbo	Fuerte clase VIIe	9	<i>cna:wnes</i> ‘acknowledgement’ <

			<i>cna:wan</i> ‘to know, acknowledge’
Verbo	Fuerte clase VIII f	5	<i>gro:wnes</i> ‘growth, prosperity’ < <i>gro:wan</i> ‘to grow’
Verbo	Débil	201	<i>baernnes</i> ‘burning’ < <i>baernan</i> ‘to burn’ <i>dre:fnes</i> ‘confusion’ < <i>dre:fan</i> ‘to disturb, trouble’

La tercera aportación de nuestro trabajo viene dada en forma de una jerarquía entre predicados que es empleada a la hora de optar por un predicado fuente u otro al crear las cadenas terminales.

(5)

Verbo fuerte > *Adjetivo básico/Nombre básico* > *Verbo débil*

Dicha jerarquía se basa en la frecuencia de distribución, es decir, en la frecuencia con que una cierta categoría está presente en la sincronía realizando una determinada función; en este caso, la de servir como base para la formación de predicados derivados con el sufijo *-ness*. Además, al maximizar la transparencia formal, es decir, al otorgar prioridad a aquellos predicados que poseen mayor afinidad formal con la forma empleada en la derivación, la jerarquía nos permite elegir entre dos formas que están disponibles como posibles predicados fuente. Pongamos un ejemplo:

(6)

angsumnes ‘pain, sorrow’ < *angsum* (Adj.) ‘hard, difficult’
< *angsumian* ‘to vex, afflict’

En (6) encontramos dos posibles formas que pueden ser consideradas predicados fuente; *angsum* que es un Adjetivo, y *angsumian* que es un verbo débil. La elección de *angsum* para la cadena terminal viene dada por su pertenencia a un escalafón más alto en la jerarquía propuesta en (5).

Aplicando este orden predicacional, hemos conseguido establecer la categoría de las bases de todos los predicados derivados con este sufijo. El resultado es como sigue:

(7)

Derivados a partir de verbos fuertes: 160 predicados

Derivados a partir de adjetivos: 472 predicados

Derivados a partir de nombres: 115 predicados

Derivados a partir de verbos débiles: 201 predicados

References

- CLARK HALL, J.R., *A Concise Anglo-Saxon Dictionary*, Cambridge, Cambridge University Press, 1996 (1960).
- FERNÁNDEZ, F., *Historia de la Lengua Inglesa*, Madrid, Editorial Gredos, 1986.
- KASTOVSKY, D., “Semantics and vocabulary”. En R. Hogg (ed.) *The Cambridge History of the English Language I: The Beginnings to 1066*. Cambridge, Cambridge University Press, 1992, 290-408.

GONZÁLEZ TORRES, Elisa y Roberto TORRE ALONSO, “El sufijo *-nes* en la derivación léxica del inglés antiguo”

MARCHAND, H., *The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation*, Munich, C.H. Beck'sche Verlagsbuchhandlung., 1969.

MARTÍN ARISTA, J., L. CABALLERO GONZÁLEZ, E. GONZÁLEZ TORRES, A. IBÁÑEZ MORENO, R. TORRE ALONSO, *Nerthus: An Online Lexical Database of Old English*.

MONTES, C., *El Inglés Antiguo en el Marco de las Lenguas Germánicas Occidentales*, Madrid, R.B. Servicios Editoriales, 1995.